

THIRD SESSION  
**Twenty-fifth  
Legislature**  
SASKATCHEWAN

TROISIÈME SESSION  
**Vingt-cinquième  
législature**  
SASKATCHEWAN

---

**B I L L**  
No. 4 of 2006-07  
An Act to amend *The Education  
Act, 1995*

---

**PROJET DE LOI**  
n° 4 de 2006-07  
Loi modifiant la *Loi de 1995 sur  
l'éducation*

Honourable Deb Higgins

L'honorable Deb Higgins

# BILL

No. 4 of 2006-07

An Act to amend *The Education Act, 1995*

(Assented to \_\_\_\_\_)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

## Short title

1 This Act may be cited as *The Education Amendment Act, 2006 (No. 2)*.

## S.S. 1995, c.E-0.2 amended

2 *The Education Act, 1995* is amended in the manner set forth in this Act.

## Section 49 amended

**3(1) Subsection 49(3) is amended by striking out “three” and substituting “six”.**

**(2) Clause 49(5)(e) is amended by adding “on or before November 1 in the year before the school year in which the separate school division is to be established” after “minister”.**

**(3) Subsection 49(6) is repealed and the following substituted:**

“(6) The petitioners shall, at least 30 days before submitting the petition to the minister pursuant to subsection (5):

(a) cause a notice of their intention and a copy of the plan of the proposed separate school division to be published in at least one issue of a newspaper that has general circulation in the area of the proposed separate school division; and

(b) provide the minister with a copy of the notice of their intention and a copy of the plan of the proposed separate school division”.

**(4) Subsection 49(7) is amended:**

**(a) by striking out “and” after clause (a); and**

**(b) by repealing clause (b) and substituting the following:**

“(b) at least 10 days before the day fixed for the meeting:

(i) cause the notice to be published in at least one issue of a newspaper that has general circulation in the area of the proposed separate school division; and

(ii) post the notice in at least six widely separated and conspicuous public places in the proposed separate school division; and

“(c) on request, provide a copy of the approved petition and plan to any elector of the same religious faith as the petitioners”.

# PROJET DE LOI

n° 4 de 2006-07

Loi modifiant la *Loi de 1995 sur l'éducation*

(Sanctionnée le )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

## Titre abrégé

1 *Loi n° 2 de 2006 modifiant la Loi de 1995 sur l'éducation.*

## Modification du ch. E-0.2 des L.S. 1995

2 La *Loi de 1995 sur l'éducation* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

## Modification de l'article 49

**3(1) Le paragraphe 49(3) est modifié par suppression du mot « Trois » et son remplacement par le mot « Six ».**

**(2) L'alinéa 49(5)e) est modifié par insertion des mots « au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre de l'année précédant l'année scolaire au cours de laquelle la constitution de la division scolaire séparée est prévue » après le mot « ministre ».**

**(3) Le paragraphe 49(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« (6) Au moins trente jours avant de présenter leur pétition au ministre en conformité avec le paragraphe (5), les pétitionnaires :

- a) font publier un avis de leur intention accompagné d'une copie de la carte de la division scolaire séparée projetée dans au moins un numéro d'un journal de diffusion générale dans le secteur où ils proposent de constituer la division scolaire séparée;
- b) fournissent au ministre une copie de l'avis de leur intention accompagnée d'une copie de la carte de la division scolaire séparée projetée ».

**(4) Le paragraphe 49(7) est modifié :**

**a) par suppression du mot « and » après l'alinéa a) de la version anglaise;**

**b) par abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

« b) au moins 10 jours avant la date fixée pour l'assemblée :

- (i) font publier l'avis dans au moins un numéro d'un journal de diffusion générale dans le secteur où ils proposent de constituer la division scolaire séparée;
- (ii) affichent l'avis dans au moins six lieux publics et achalandés distants les uns des autres dans la division scolaire séparée projetée;

« c) sur demande, fournissent à tout électeur de même religion qu'eux une copie de la pétition et de la carte approuvées ».

**Section 50 amended**

**4(1) Subsection 50(3) is amended:**

- (a) **by striking out “third” and substituting “21st”; and**
- (b) **by striking out “seventh” and substituting “28th”.**

**(2) Clause 50(5)(d) is repealed and the following substituted:**

“(d) at least 10 days before the day fixed for the poll, cause a notice, in the prescribed form, of the matters mentioned in clauses (b) and (c) to be:

- (i) published in at least one issue of a newspaper that has general circulation in the area of the proposed separate school division; and
- (ii) posted in at least six widely separated and conspicuous public places in the proposed separate school division”.

**(3) Subsection 50(6) is amended by striking out “10:00 a.m.” and substituting “9:00 a.m.”.**

**Section 140.1 amended**

**5 The following subsection is added after subsection 140.1(3):**

“(3.1) An amalgamated school community council may petition its board of education to recommend to the minister that that school community council be separated and two or more school community councils be established”.

**Section 140.2 amended**

**6 Clause 140.2(a) is amended by striking out “to represent parents of pupils and community members” and substituting “who are parents or guardians of pupils or community members”.**

**Section 140.3 amended**

**7(1) Subsection 140.3(1) is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and (4)”.**

**(2) The following subsection is added after subsection 140.3(3):**

“(4) The terms of all members of a school community council that is to be amalgamated or separated pursuant to subsection 140.1(3) or (4) terminate on the day after the election of the members of the newly constituted school community council”.

**Section 289 amended**

**8 Subsection 289(1) is amended by striking out “and the board of trustees of each school district”.**

**Modification de l'article 50**

**4(1) Le paragraphe 50(3) est modifié :**

**a) par suppression du mot « troisième » et son remplacement par « vingt et unième »;**

**b) par suppression du mot « septième » et son remplacement par « vingt-huitième ».**

**(2) L'alinéa 50(5)d est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« d) au moins dix jours avant la date du scrutin, prend des mesures pour qu'un avis, conforme au formulaire réglementaire, annonçant les événements mentionnés aux alinéas b) et c) soit :

(i) publié dans au moins un numéro d'un journal de diffusion générale dans le secteur où la constitution de la division scolaire séparée est proposée;

(ii) affiché dans au moins six lieux publics et achalandés distants les uns des autres dans la division scolaire séparée projetée ».

**(3) Le paragraphe 50(6) est modifié par suppression des mots « 10 h » et leur remplacement par les mots « 9 h ».**

**Modification de l'article 140.1**

**5 Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 140.1(3) :**

« (3.1) Un conseil école-communauté issu d'une fusion peut présenter à sa commission scolaire une pétition visant à recommander au ministre la séparation du conseil école-communauté et la constitution de deux ou plusieurs conseils école-communauté ».

**Modification de l'article 140.2**

**6 L'alinéa 140.2a) est modifié par suppression des mots « pour représenter les parents des élèves et les membres de la communauté » et leur remplacement par les mots « parmi les pères, mères et tuteurs des élèves et les membres de la communauté ».**

**Modification de l'article 140.3**

**7(1) Le paragraphe 140.3(1) est modifié par suppression des mots « du paragraphe (2) » et leur remplacement par les mots « des paragraphes (2) et (4) ».**

**(2) Le paragraphe qui suit est inséré après le paragraphe 140.3(3) :**

« (4) Le mandat des membres d'un conseil école-communauté qui sera fusionné ou séparé en vertu des paragraphes 140.1(3) ou (4) prend fin le jour suivant l'élection des membres du nouveau conseil école-communauté ».

**Modification de l'article 289**

**8 Le paragraphe 289(1) est modifié par suppression des mots « et le bureau des conseillers de chaque district scolaire ».**

**Section 370 amended**

**9 Subclause 370(1)(mm.1)(iii) is amended by adding “appointed” before “members”.**

**Coming into force**

**10 This Act comes into force on assent.**

**Modification de l'article 370**

**9** Le sous-alinéa 370(1)mm.1(iii) est modifié par insertion du mot « nommés » après le mot « membres ».

**Entrée en vigueur**

**10** La présente loi entre en vigueur sur sanction.

**B I L L**

No. 4 of 2006-07

An Act to amend *The Education Act, 1995*

---

**PROJET DE LOI**

n° 4 de 2006-07

Loi modifiant la *Loi de 1995 sur l'éducation*

---

Received and read the

First time

Second time

Third time

And passed

---

Dépôt

Première lecture

Deuxième lecture

Troisième lecture

Adoption

---